

Plegaria a los Tres Kayas del Lama

སྐྱབས་སུ་

གཤིས་

གསོལ་འདེབས།

Plegaria a los Tres Kayas del Lama

ཨོཾ ། ། ཨེ་མ་ཏོཾ ། ལྷོས་བྲལ་ཚོས་གྱི་དབྱིངས་གྱི་ཞིང་ཁམས་སུཾ ། ཚོས་ཉིད་དུས་གསུམ་སྐྱེ་འགག་མེད་པའི་ངངཾ །

E MA HO TRÖ DREL CH'Ö KYI YING KYI ZHING K'AM SU CH'Ö ÑI DÜ SUM KYE GAG ME PE NGANG

E MA HO En la tierra pura del espacio primordial de los fenómenos, libre de toda fabricación, en la verdadera naturaleza de los fenómenos más allá de los tres tiempos, más allá de originación y cesación,

བྱ་བྲལ་ལྷུན་རྫོགས་བདེ་བ་ཚེན་པོའི་སྐྱེཾ ། རྣམ་མཁའ་བཞིན་དུ་བྱུགས་རྗེ་ཕྱོགས་རིས་མེདཾ ། ལྷ་མ་ཚོས་གྱི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབསཾ །

DJA DREL LHÜN DZOG DE UA CH'EN PÖ KU NAM K'A ZHIN DU T'UG DJE CH'OG RI ME LA MA CH'Ö KYI KU LA SÖL UA DEB

el Cuerpo del gran gozo es perfección espontánea; más allá de toda noción de algo que realizar, compasión semejante al espacio, sin parcialidad ni prejuicio, suplico al Lama, apariencia del Dharmakaya,

Plegaria a los Tres Kayas del Lama

ཨོ་རྒྱལ་པརྟ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། བདེ་ཆེན་ལྷུན་གྲིས་གྲུབ་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

OR GYEN PE MA DJUNG NE LA SÖL UA DEB DE CH'EN LHÜN GYI DRUB PE ZHING K'AM SU

suplico a Orgyen Pema Jungne. En la tierra pura del gozo supremo espontáneamente presente, moran las encarnaciones del Cuerpo,

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་དང་ཡོན་ཏན་ཕྱིན་ལས་ཀྱི། ཡེ་ཤེས་ལྡེ་ལྡན་བདེ་བར་གཤེགས་པའི་སྐྱེ། ཐུགས་རྗེའི་བྱེ་བྲག་སྐྱ་ཚོགས་སོ་སོར་སྟོན།

KU SUNG T'UG DANG YÖN TEN T'RIN LE KYI YE SHE NGA DEN DE UAR SHEG PE KU T'UG DJE DJE DRAG NA T'SOG SO SOR TÖN

Palabra, Mente, Cualidades y Actividades de los sugatas, adornadas con los cinco aspectos de la Sabiduría Primordial, manifestando la compasión

བླ་མ་ལོངས་སྟོན་རྗེ་གསུལ་གསོལ་བ་འདེབས། ཨོ་རྒྱལ་པརྟ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། མི་མཇེད་འཇིག་རྟེན་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

LA MA LONG CHÖ DZOG KU LA SÖL UA DEB OR GYEN PE MA DJUNG NE LA SÖL UA DEB MI DJE DJIG TEN DAG PE ZHING K'AM SU

en una infinita variedad de formas. Suplico al Lama, apariencia del Sambhogakaya, suplico a Orgyen Pema Jungne. Por la compasión suprema, apareces, para el beneficio de los seres, en la tierra de innata pureza de este mundo, tanto tiempo sometido

ཨོྃ ལྷ་གསུམ་རྗེ་ཆེན་པོས་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན་ལྷོ། གང་ལ་གང་འདུལ་ཐབས་གྱིས་འགྲོ་དོན་མཛད་ལྷོ།

T'UG DJE CH'EN PÖ DRO UE DÖN LA DJÖN GANG LA KANG DÜL T'AB KYI DRO DÖN DZE

a la confusión y al sufrimiento, a través de múltiples emanaciones para disciplinar a los seres, según sus capacidades.

འདས་དང་མ་བྱོན་ད་ལྟ་དུས་གསུམ་གྱི། ལྷ་མ་སྐུལ་པའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། ཨོྃ་རྒྱན་པརྟ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

DE DANG MA DJÖN TA DA DÜ SUM GYI LA MA TRÜL PE KU LA SÖL UA DEB OR GYEN PE MA DJUNG NE LA SÖL UA DEB

Suplico a los Lamas, apariencia del Nirmanakaya de los tres tiempos, pasado, presente y futuro; suplico a Orgyen Pema Jungne.

Extraída de la Súplica en Siete Capítulos (Soldeb Lö Dunma), una terma descubierta por Tulku Zangpo Dragpa y codificada por Rigdsin Gödem en el siglo XIV.



Ripa International Translation Committee

www.ripa-international.com
texts@ripa-international.com